TABLE OF CONTENTS

Inside Cover Page i
Inside Title Page ii
Degree Requirement iii
Declaration Page iv
Approval Sheet v
Acknowledgements vi
Dedication Page and Epigraphs vii
Table of Contents viii
List of Tables x
List of Figures xi
Abstract xii
Abstrak xiii
CHAPTER I Introduction 1
1.1. Background of the Study 1
1.2. Research Questions 5
1.3. Objectives of the Study 5
1.4. Significance of the Study 5
1.5. Definition of Key Terms 6
CHAPTER II Literature Review 7
2.1. Theoretical Framework 7
2.1.1. Nord's Translation-Oriented Text Analysis 7
2.1.2. Localization of Website Contents 10
2.1.3. Cultural Adaptation in Localization of Website Contents 12
2.1.4. Cultural Dimensions of Indonesia 16
2.2. Review of Related Studies 20
CHAPTER III Research Method 23
3.1. Research Approach 23
3.2. Data Sources 24
3.3. Scope and Limitation 26
3.4. Techniques of Data Collection 27
3.5. Techniques of Data Analysis 28
CHAPTER IV Results and Discussion 30
4.1. Localization 30
4.1.1. Extratextual Analysis 32
4.1.1.1. Sender 32
4.1.1.2. Sender's Intention 34
4.1.1.3. Addressee 35
4.1.1.4. Medium 37

4.1.1.5. Place 38
4.1.1.6. Time 39
4.1.1.7. Motive 40
4.1.1.8. Intended Text Function 41
4.1.2. Intratextual Analysis 42
4.1.2.1. Subject Matter 42
4.1.2.2. Content 45
4.1.2.3. Presuppositions 48
4.1.2.4. Composition 50
4.1.2.5. Nonverbal Elements 53
4.1.2.6. Lexis 56
4.1.2.7. Sentence Structure 59
4.1.2.8. Suprasegmental Features 61
4.1.3. Elaboration of Localization Practice 62
4.2. Cultural Adaptation in Localization 64
4.3. Interpretation 69
CHAPTER V Conclusion 73
References 75

LIST OF TABLES

Table 2.1 Preferences of Website Features Influenced by Power Distance Index (PDI) – Part one..... 13

Table 3.1. Summary of Data Sources..... 25

Table 4.1 Website Features Correspond with Indonesian Culture..... 65

LIST OF FIGURES

Figure 4.1 Homepage's header (ST)..... 31
Figure 4.2 First heading of Lifebuoy's main content (TT)..... 31
Figure 4.3 Image on Dove's header in the ST and the TT..... 49
Figure 4.4 Top navigational elements (ST).....53
Figure 4.5 Top navigational elements (TT).....53
Figure 4.6 Sidebar and "back" button on webpages for brand sections.....54
Figure 4.7 Image on Homepage's footer in the ST and the TT.....55
Figure 4.8 Image on Homepage's mini game (TT).....56
Figure 4.9 Image on Homepage's Sariwangi brand section (TT)..... 67